

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 44 (1997)
Heft: 9

Artikel: Erwerbsersatz aus dem EMD-Budget finanzieren? = Allocations pour perte de gain : financement au moyen du budget DMF? = Indennità di perdita di guadagno : finanziamento per mezzo del budget DMF?
Autor: Hafner, Ursula
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-368937>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Motion Ursula Hafner

Erwerbsersatz aus dem EMD-Budget finanzieren?

JM. Der Bundesrat hat am 13. August 1997 beantragt, die Motion von Nationalrätin Ursula Hafner (SP, Schaffhausen) betreffend Erwerbsausfallentschädigung in ein Postulat umzuwandeln. Nachstehend die Motion und die Erklärung des Bundesrates im Wortlaut:

Wortlaut der Motion vom 12. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, die notwendigen gesetzlichen Grundlagen dafür zu schaffen, dass die Erwerbsausfallentschädigung für Dienstleistende in Armee und Zivilschutz künftig aus allgemeinen Staatsmitteln (EMD-Budget) finanziert wird.

Mitunterzeichnende

Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Fankhauser, Fasel, Fässler, von Felten, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rech-

steiner Paul, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden (65)

Begründung

Der Erwerbsersatz für Dienstleistende in Armee und Zivilschutz wird bisher ausschliesslich durch die AHV-beitragspflichtigen Personen und ihre Arbeitgeber finanziert; die öffentliche Hand leistet keinerlei Beiträge an die EO. Die Höhe der Kosten, welche die Gesamtverteidigung der Volkswirtschaft überbürdet, wird auf das Doppelte bis Dreifache des ausgewiesenen EMD-Budgets geschätzt. Militärdienst- und Zivilschutzpflichtige für ihren Erwerbsausfall zu entschädigen ist jedoch nicht in erster Linie die Aufgabe der Sozialpartner, sondern eine allgemeine Staatsaufgabe. Deshalb sollten dafür nicht Lohnprozente, sondern allgemeine Staatsmittel verwendet werden.

Die freiwerdenden Beitragspromille sind für die Mutterschaftsversicherung zu verwenden.

Stellungnahme des Bundesrates

Die Erwerbsersatzordnung (EO) wurde am 1. Januar 1953 eingeführt. Sie löste die am 1. Januar 1940 eingeführte Lohn- und Ver-

dienstausfallordnung ab. Beiträge mussten allerdings erst ab 1960 erhoben werden, da die EO bis zu diesem Jahr ausschliesslich aufgrund des nach dem Aktivdienst stark angewachsenen Fondsvermögens finanziert werden konnte.

Man kann sich heute in der Tat die Frage stellen, ob die Finanzierungsgrundlagen der EO nicht zu überprüfen wären. Die Arbeitsgruppe IDA FiSo kam in ihrem Bericht vom Juni 1996 über die Finanzierungsperspektiven der Sozialversicherungen zum Schluss, dass Leistungen für Erwerbsersatz grundsätzlich primär mit Erwerbseinkommensprozente zu finanzieren seien, weil dies der Transparenz und der Akzeptanz einer Versicherung diene (Bericht der IDA FiSo, S. 179). Ein Beitrag der öffentlichen Hand wird somit nicht ausgeschlossen. Die Dienstleistungen, für die heute eine Entschädigung der EO ausbezahlt wird, liegen überdies allesamt im öffentlichen Interesse. Man kann sich daher durchaus die Frage stellen, ob sich die öffentliche Hand nicht mindestens teilweise an der Finanzierung dieser Versicherung beteiligen soll, was allerdings auf Bundesebene – in Anbetracht der schlechten Haushaltslage – entsprechende Refinanzierungsmassnahmen voraussetzen würde.

Der Bundesrat ist daher bereit, die Finanzierung der EO zu überprüfen.

Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln. ▲

Motion Ursula Hafner

Allocations pour perte de gain: financement au moyen du budget DMF?

JM. Le Conseil fédéral a proposé le 13 août 1997 de transformer la motion de la conseillère nationale Ursula Hafner (PS, Schaffhouse) concernant l'APG en postulat. Veuillez trouver ci-après le texte de la motion et la déclaration du Conseil fédéral:

Texte de la motion du 12 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases juridiques nécessaires pour financer le système des allocations pour perte de gain versées aux personnes servant dans

l'armée et dans la protection civile par le biais des finances générales de la Confédération (budget du DMF).

Cosignataires

Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Fankhauser, Fasel, Fässler, von Felten, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet,

Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden (65)

Développement

Les allocations pour perte de gain versées aux personnes servant dans l'armée et dans la protection civile sont financées exclusivement par les personnes cotisant à

l'AVS et par leurs employeurs. Les pouvoirs publics ne participent nullement à ce financement.

On estime le volume des dépenses que la défense générale fait supporter à l'économie nationale au double, voire au triple, du budget du DMF. Le versement d'allocations pour perte de gain aux personnes servant dans l'armée et dans la protection civile ne doit pas incomber principalement aux partenaires sociaux, mais bien à l'Etat. Aussi faut-il utiliser les deniers publics au lieu de prélever des cotisations sur les salaires. Il s'agira alors d'utiliser l'argent ainsi libéré pour financer l'assurance-maternité.

Avis du Conseil fédéral

Le régime des allocations pour perte de gain (APG) est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1953. Il a remplacé le régime des allocations pour perte de salaire et de gain introduit le 1^{er} janvier 1940. Mais des cotisations n'ont dû être perçues qu'à partir de 1960, car jusque-là, les APG avaient pu être financées exclusivement grâce aux avoirs du fonds qui avait fortement augmenté après la disparition du service actif. Le moment est peut-être venu de se demander si un réexamen des bases de financement des APG ne serait pas nécessaire. Dans son rapport de juin 1996 sur les perspectives de financement des assurances sociales, le groupe de travail IDA FiSo est arrivé à la conclusion que les prestations destinées à compenser la perte de gain doivent d'abord être financées par des pourcentages prélevés sur le revenu d'une activité lucrative, car cette manière de procéder contribue à la transparence et à l'acceptation du système (Rapport IDA FiSo dans la version française d'octobre 1996, p. 193). Une contribution des pouvoirs publics n'est toutefois pas exclue. Par ailleurs, les périodes de service militaire ou civil pour lesquelles le régime des APG verse actuellement des prestations sont toutes effectuées dans l'intérêt général. Par conséquent, on peut tout à fait se poser la question de savoir si les pouvoirs publics ne devraient pas contribuer, du moins en partie, au financement de cette assurance. Eu égard à la situation difficile des finances fédérales, une telle participation pré-supposerait toutefois des mesures de refinancement correspondantes au niveau fédéral.

Le Conseil fédéral est donc disposé à examiner le financement du régime des APG.

Déclaration du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat. ▲

Mozione Ursula Hafner

Indennità di perdita di guadagno: finanziamento per mezzo del budget DMF?

JM. Il Consiglio federale ha proposto il 13 agosto 1997 di trasformare la mozione della consigliera nazionale Ursula Hafner (PS, Sciaffusa) concernente l'IPG in postulato. Troverete qui di seguito il testo della mozione e la dichiarazione del Consiglio federale:

Testo della mozione del 12 marzo 1997

Il Consiglio federale è incaricato di creare le basi legali necessarie per finanziare le indennità di perdita di guadagno in caso di servizio militare o di protezione civile per mezzo delle finanze generali della Confederazione (budget DMF).

Cofirmatari

Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Fankhauser, Fasel, Fässler, von Felten, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden (65)

Motivazione

Le indennità di perdita di guadagno in caso di servizio militare o di protezione civile sono finanziate esclusivamente dalle persone tenute al pagamento dei contributi AVS e dai loro datori di lavoro; il potere pubblico non versa nessun contributo alle IPG.

L'ammontare dei costi che la difesa generale fa sopportare all'economia è valutato al doppio, se non al triplo, del budget del DMF. Il versamento di indennità di perdita di guadagno alle persone che prestano servizio nell'esercito e nella prote-

zione civile non è in primo luogo un compito dei partner sociali, bensì dello Stato. Si dovrebbero quindi utilizzare i mezzi generali della Confederazione invece di prelevare contributi sui salari.

I mezzi finanziari a questo punto disponibili potrebbero essere utilizzati per l'assicurazione per la maternità.

Parere del Consiglio federale

Le indennità di perdita di guadagno (IPG) sono state introdotte il 1^o gennaio 1953. Esse sono subtrate all'ordinamento sulla perdita di salario e di guadagno entrato in vigore il 1^o gennaio 1940. Si è comunque cominciato a prelevare i contributi solo nel 1960 poiché, fino a quel momento, le IPG hanno potuto essere finanziate esclusivamente con la sostanza del fondo aumentata considerevolmente dopo il servizio attivo.

Oggi giorno ci si può chiedere se le basi di finanziamento delle IPG non si debbano riesaminare. Nel suo rapporto di giugno 1996 sulle prospettive di finanziamento delle assicurazioni sociali il gruppo di lavoro IDA FiSo è giunto alla conclusione che le prestazioni per la perdita di guadagno dovrebbero essere finanziate principalmente con una deduzione percentuale dal reddito del lavoro, permettendo così più trasparenza e una maggiore accettazione dell'assicurazione (Rapporto IDA FiSo, p. 179). Non si esclude quindi un contributo del potere pubblico. Le prestazioni per cui attualmente è versata un'indennità di perdita di guadagno rivestono inoltre un interesse pubblico. Ci si può quindi porre la domanda se il potere pubblico non debba almeno in parte partecipare al finanziamento di tale assicurazione, ciò che, a livello federale, richiederebbe comunque relative misure di rifinanziamento, tenuto conto della difficile situazione del bilancio pubblico.

Il Consiglio federale è quindi disposto a riesaminare il finanziamento delle IPG.

Dichiarazione del Consiglio federale

Il Consiglio federale propone di trasformare la mozione in postulato. ▲